

絲路

SILKROAD

2014年6月 JUNE 2014

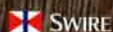


DRAGONAIR
港龍航空

文房瑰寶
中國文化象徵
BRUSH WITH
BEAUTY
Symbols of
the scholar

編織故事
孟加拉布藝傳統
FABRIC OF LIFE
Kantha quilts
tell a story

水上世界
緬甸茵麗湖山光水色
WORLD OF WATER
Myanmar's
Inle Lake



香港
HONG KONG

繁

華的香港向來以充滿活力及人煙稠密見稱，由於地少人多，居住空間相對有限。大部分的調查顯示，香港人居住單位的平均面積估計約為484平方呎，每戶平均人口為2.9人，可說是名副其實的寸金尺土。

家住香港的你若想要善用室內空間，便應該詳加規劃，並謹慎思考

以下問題：應該如何設計整體格局？如何運用每個區域？各個區域是否應具備多個用途？你喜歡將空間分隔開來或是開放式設計？哪些技巧可令空間看起來更寬敞或是更舒適溫馨？那些你捨不得割愛的「個人珍藏」又該放在哪裡？

HONG KONG is known for its vibrancy and crowds, but with its large population and limitations on land use comes a lack of living space. Estimates put Hong Kong's average home size at about 484 square feet and with an average of 2.9 people per household, every centimetre counts.

Making the most of your space should start with planning: what layout should you choose? How will you use each area and can it be used for more than one purpose? Do you want areas partitioned off, or would an open plan suit you better? What tricks can you use to make spaces look bigger or cosier? And since you are not about to part with your prized possessions, where are you going to put them?



香港的居住單位平均為484平方呎，人們在佈置家居時必須善用每寸空間

With their average home measuring about 484 square feet, Hongkongers have to make every centimetre count when furnishing a home

室雅

SPACE INVADERS 何須大

香港室內設計專家與你分享
善用家居空間的創意巧思

Hong Kong interior experts share
tips on thinking outside the shoebox
to make the most of small homes

撰文/TEXT TAMSIN BRADSHAW

丹麥家具公司BoConcept香港總監周凱瑜認為：「很多人均忽略了家居設計中的一個重要環節，那就是整體的空間規劃及全面性的設計概念。」

香港Insight School of Interior Design創辦人Eve Mercier表示，箇中巧妙在於你如何運用家中的不同區域，並妥善分隔出相應的空間。也就是說，你可以按照功能來區劃空間，若每個區域都具備多個用途便最好不過。

若你願意放下一些先入為主的看法，大膽嘗試新事物，規劃家居空間其實比想像中容易。

現居香港的室內設計師Monique McLintock表示：「活動式隔間牆非常值得一試。」她建議人們使用橫拉門，因為它比傳統式掩門更節省空間，若能採用入牆式橫拉門就更理想。因為當門完全打開時，整道門可收進牆內的暗格。

有時候，家居空間並不一定需要設有房間間隔。Hoo室內設計公司創辦人陳裕昌說：「我經常建議擁有小單位的客人選用開放式設計。開放式廚房及客廳的設計可令家居顯得更加寬敞。」陳裕昌還建議，室內空間應保持開揚，兩面牆之間的視野不應受阻擋。

善用鏡子是Mercier最喜愛的設計技巧之一。她指出：「這是一個有助提升空間感的方法，既簡單又便宜。」她建議在天花安裝具倒影效果的材質，可營造出挑高天花的視覺效果。「你可以選用金屬等具有投影效果的物料。」

很多人以為牆壁及天花應該採用白色，其實不然。McLintock說：「千萬別以為家中必須堆滿家具，相反地，家具應盡量保持清簡，你可以轉而在牆上發揮創意。」例如，你可以選用印花牆紙，或以藝術品或家庭照點綴牆面，或將其中一面牆髹上鮮艷的顏色。

陳裕昌喜愛素淨的設計，經常採用白色或淡灰色等淺色調。他說：「如果你認為純白色過於乏味，不妨在牆面增添不同的觸感。」你可以選用時下流行的瓷磚，例如「地鐵磚」，或是選用具有凹凸紋理的牆紙等，這些都是加強視覺效果的好方法，同時還能保持整體色調清新明快。

假使你想打造一個風格獨具的安樂窩，Mercier建議選用較深的色調。對此，McLintock表示贊同：「我們曾經設計過幾個用色較為暗沉的小單位，最終的效果相當不俗。我知道這似乎違背設計理論，但以深色地板為例，它有助營造層次感。」



“Many people skip an important part of the process, which is planning the space and having a fully developed concept,” says Joanne Chow, the Hong Kong Director of Danish company BoConcept.

That strategy comes from thinking about how you plan to use each part of your home and dividing space accordingly, says Eve Mercier, founder of Hong Kong's Insight School of Interior Design. This means that along with alloting space by function, it would help if each area serves more than one purpose.

Dividing up that space is easier than it seems, especially if you are willing to give up some preconceptions. Don't be afraid to use walls that move,” says Hong Kong-based interior designer Monique McLintock. She suggests using sliding doors, which take up less room than doors that swing open, to conceal spaces. Better still are “pocket doors” that, when fully open, slide into a compartment in the adjacent wall.

Then again, there's nothing that says you have to section off spaces. “I always suggest open studios to clients with small homes,” says Y.C. Chen, founder of interior-design firm hoo. “With an open kitchen and open living area, your home will feel much bigger.” Chen advises keeping your lines of sight clear, allowing you to see across a room from wall to wall.

Mercier favours the use of mirrors. “They're a very easy and cheap way to enhance your space,” she says, adding that reflective surfaces on ceilings can create the illusion of ceiling height. “You could use metal or something else that's quite reflective.”

Many people believe walls and ceilings should be white, but there's a lot of fun to be had with them. “Don't feel like you have to clutter your floors,” says McLintock. “You can keep your furniture minimal and put the creativity on the walls.” Consider patterned wallpaper, decorating a wall with works of art or family portraits, or painting one wall in a bold hue.

Chen prefers to keep things neutral, working with light tones such as white or soft grey. “If you think all-white is too boring, you could always add some texture,” he says. Tiles – such as on-trend subway tiles – or tactile wallpapers are a great way to add visual interest while keeping a colour scheme clean, light and airy.

For a more cocooning effect, Mercier suggests dark colours. McLintock agrees: “We've done dark small places, and they've actually come out pretty cool.”

室內設計師陳裕昌表示，開放式設計能令小單位顯得更加寬敞（右上圖）

於牆身加建入牆櫃不但可增加儲物空間，還可為家居增添個人風格（右圖）

多出來的小房間可以改建成衣帽間（最右圖）

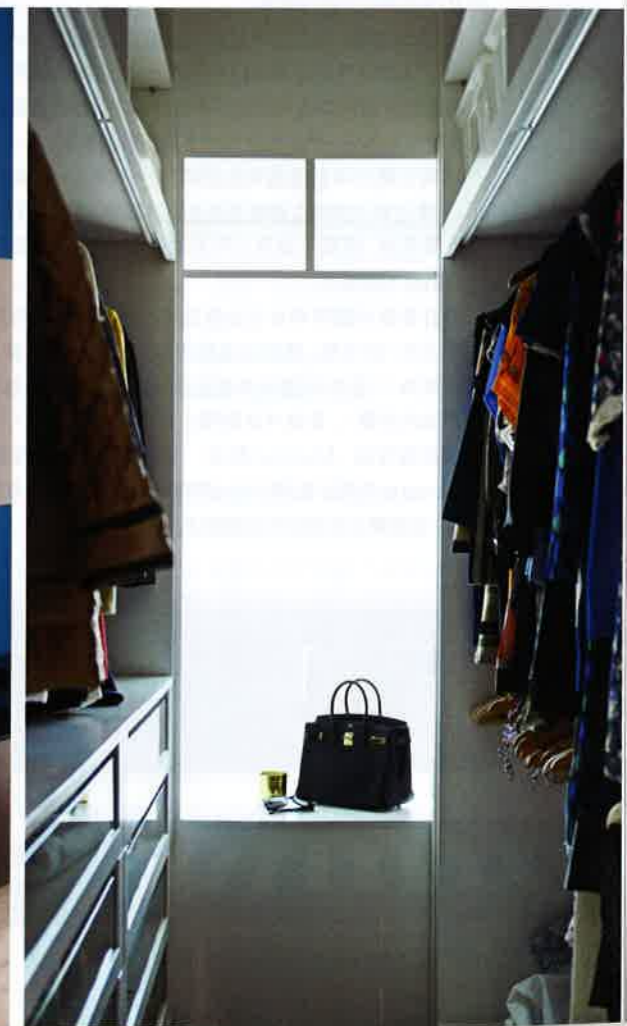
將BoConcept的油壓床掀開即可見其下方的儲物空間（左圖）

An open-plan (above right) will make a small flat appear bigger, says interior designer Y.C. Chen

Wall space can be utilised for storage (right) while adding personality to a room

A spare small room can be converted into a walk-in wardrobe (far right)

Hydraulic beds, like this one from BoConcept (left), lift up to reveal storage space beneath



無論你選用什麼色調，宜以清簡為準則。Mercier說：「你應該選定一個主色，再搭配一或兩個點綴色調。例如以白色配搭藏紅及深橙色，並在每個空間內加以運用。你可以選一個藏紅色的靠墊，又或將浴室其中一面牆髹上深橙色，營造出互相呼應的和諧效果。」

裝修物料方面，也應該採取同一原則。Mercier說：「你應該只選用一或兩種物料，以及一或兩種飾面效果。選用太多不同物料，反而會令人覺得眼花繚亂。」

家住小單位的人士面對的最大困擾，是房間看上去凌亂擠擁，這令居住空間看起來更狹小。周凱瑜指出：「人們最常犯的錯誤是過度裝飾家居，有些人選購了體積過大的家具，有些人則在屋內擺放太多家具。」

訂做內置儲物空間的入牆式家具是個不錯的選擇，例如訂做的入牆櫃能用盡每寸空間，入牆式軟墊長椅更是一個節省空間的妙法。Mercier說：「你還可以善用角落空間，假如家中有牆角位，不妨訂做一張入牆式軟墊長椅。」

以下這些可節省空間的家具亦非常值得考慮：可以靠牆擺放的摺疊式書桌或餐桌，以及床墊可升起、內置儲物空間的油壓床。另外還有一些可「即時變身」的家具，比如拉開即可變成一張單人床的軟墊椅、可以變成餐桌的茶几，以及內置儲物空間的腳凳。

將儲物空間向高空發展是另一個聰明的點子。Mercier指出：「人們往往忘記善用這些空間。」他建議大家將浴室的高處閣作儲物用途。他說：「你可以將平日不常用的物品放在該貯物櫃中，例如行李箱或平日不看的書等。」

儲物空間亦可以成為室內裝潢的一大特色。陳裕昌表示：「我在家中大量圖案精美的儲物袋，並將它們一個個堆疊起來，感覺上就像是裝飾的一部分。」他用這些袋子收納兒子的玩具。

設計趣致的儲物箱及收納袋也是為家居注入獨特風格的好方法，而毛毯、靠墊及地毯等也有異曲同工之妙。陳裕昌認為：「這些東西能為家居設計增添趣味性，令人感受到家的溫馨。」你也可以選擇在家中擺放一件引人注目的設計師作品。Mercier表示：「就像時裝一樣，當你以Louboutin的鞋子配襯H&M的時裝，整體造型便會生色不少，這個概念套用在家居佈置上一樣適用。」



內建儲物空間的多功能家具是不錯的選擇，像這款來自住好家品店的長凳便是一例

Consider multipurpose furnishings – such as this G.O.D. bench with built-in storage

I know that in theory it's not so good, but a dark floor, for example, adds depth.”

Whichever way you go with colour, always stick to a simple, limited palette. “You should have a main colour and one or two accent colours,” says Mercier. “You could go for, let's say, white, and then saffron and a dark orange. You need to use your accents in every space. Have cushions in these colours and maybe a wall in the bathroom. It will make it feel cohesive.”

A similar rule of thumb applies to materials. “Stick to one or two materials and finishes,” says Mercier. “When you go for too many, it looks busy to the eye.”

Visual clutter is one of the biggest problems small-home dwellers face; this will only make a space feel smaller. “A common mistake is over-furnishing a room – buying furniture that is too large or filling a room with too many items,” says Chow.

One option is built-in furniture so storage space can be incorporated into the furniture itself. Cabinetry tailored to fit a space exactly and built-in banquette seating are smart ways to make the most of space. “Play with corners. If you have a dead corner, turn it into a banquette,” says Mercier.

Other pieces to consider include desks and tables

that fold flat against a wall and hydraulic beds, the top of which can be lifted to reveal storage space. Then there are the quick-change pieces: ottomans that morph into single beds, coffee tables that turn into dining tables and stools with storage space inside.

A clever fix is to position storage higher up. “People tend to forget about that,” says Mercier, who proposes using areas such as high up in the bathroom for storage. “You can put things in here that you don't usually need access to – maybe your luggage or books you don't want to read every day.”

Or turn your storage units into a feature. “In my own home, I use a lot of nicely patterned storage bags,” says Chen, who uses them for his son's toys. “I stack them up so they feel like part of the décor.”

Fun storage boxes and bags are a great way to inject personality into a home, as are throws, cushions and carpets. “They help to spice up a design, and they make it feel much more homey,” says Chen. Another option is to include one standout designer piece. “It's like fashion,” says Mercier. “You can get dressed in H&M, and then you put on a pair of Louboutin shoes, and it will elevate the quality of the whole outfit. You can do the same with an apartment.” ■

不論是自然色系，或是以主色搭配一、兩個點綴色彩，選用清簡素雅の色調能令室內空間充滿和諧感

A limited colour palette – whether it's neutral or punctuated with one or two accent colours – will make your space feel cohesive

各有巧妙 The small stuff

功能多用 Foldable and multipurpose:

可到BoConcept或宜家家居選購。BoConcept還售賣掛牆置物架及鞋架，讓你收納雜物，保持地面整潔。

BoConcept or Ikea. BoConcept also offers on-wall shelving and shoe racks that will keep floor space clear of clutter.

www.ikea.com www.boconcept.com

精巧設計 Same-size, but smaller:

無印良品及Francfranc等日本品牌均生產沙發等造型較為小巧的主要家具。McLintock則表示，可以到住好家品店選購內置儲物空間的油壓床。

Japanese brands MUJI and Francfranc create smaller-scale core pieces such as sofas. G.O.D. is the place to go for hydraulic beds with built-in storage space, says McLintock.

www.muji.com www.francfranc.com www.god.com.hk

輕薄短小 How small can you go?

Kitchenoo、金鼎及飛雪均生產小巧的廚房家電產品。大宇電子則分別推出了一款掛牆式迷你洗衣機及超薄型冰箱／冷藏櫃。

Consider compact kitchen systems from brands such as Kitchenoo, Candy and Fisher & Paykel. Daewoo Electronics offers an ultra-thin fridge/freezer combination, as well as a wall-mountable mini washing machine.

www.kitchenoo.com www.candy-domestic.co.uk
www.fisherpaykel.com www.daewoo-appliance.com

節省空間 Space savers:

樂家出品的W+W套件組合集座廁及洗臉盆於一身；品牌另一傑作Hide & Seat淋浴組合則將儲物空間和座椅合二為一。

Roca's wall-hung W+W combines a toilet and basin in one unit. Its Hide & Seat shower offers handy seat storage.

www.roca.hk

床褥百科 Once upon a mattress:

世界各地的床褥各有巧妙，視乎不同國家以至品牌而定。想進一步了解不同床褥的尺寸和種類，可瀏覽以下網頁。

Mattress sizes differ from country to country and brand to brand. See how they measure up on The Better Sleep Council's website.

www.bettersleep.org

